

284

The Dying Friar who was Tormented by the Devil

R 1 *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração*
 2 *guarda-lo-á do demo | e de sa tentaçõn.*

1 1 E daquest' un miragre | mui fremoso direi
 2 que fez Santa Maria | per com' escrit' achei
 3 en un livr' e d' ontr' outros | traladar o mandei
 4 e un cantar en fige | segund' esta razon.
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

2 1 Un frade foi doente | dun mōesteiro mal
 2 e todos ben cuidavan | que mort' era sen al
 3 e se non foss' a Virgen | reña esperital
 4 a sa alma levara | o dem' a perdiçõn.
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

3 1 Ca ante que morresse | un sinal lle mostrou
 2 que contra ùa porta | mui de rijo catou,
 3 mas un frad' i estava | que o empreguntou
 4 por que esto fazia | que llo dissess' enton.
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

4 1 E aquel frad' enfermo | enton non respondeu
 2 mas muita de paravla | sobeja lle creceu
 3 com' en desasperando | e todo se torceu
 4 e aa cima disse | mui trist' e en mal son
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

5 1 que quantos bēes feitos | avia, nulla ren
 2 prestar non lle poderan, | e tal era seu sen,
 3 e tan gran prol ll' avia | fazer mal come ben.
 4 E quand' est' ouve dito, | disse ll' o compannon
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

6 1 que aquesto o demo | fazia, sen dultar,
 2 que lle metia medo | polo desasperar
 3 mas se ele quisesse | ùu vesso rezar
 4 da Virgen groriosa, | log' o demo felon
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

7 1 se partiria dele. | E o frade rezou
 2 o vesso muit' agĩa | que ll' o frad' ensinou
 3 e atan tost' o demo | se foi e o leixou,
 4 que o non viu pois nunca | e vedes por que non.
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

8 1 Porque en aquel vesso | aa Virgen assi
 2 dezia: "Con ta graça, | Sennor, acorr' a mi,
 3 ca tu de piadade | madr' es, por end' aqui
 4 me guarda do diabo | chēo de traಿçõn."
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

9 1 E quand' est' ouve dito, | começou de riir
 2 e disse aos frades: | "Non veedes vñr
 3 a Virgen groriosa? | Con ela me quer' ir."
 4 E logo ante todos | fezo sa confisson
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

10 1 e repentiu se muito | do que foi descreer
 2 e comungou. E logo | começou a dizer
 3 que o do leit' ergessen, | e mandou se pōer
 4 en terra, e a alma | foi dar a Deus en don.
 R *Quen ben fiar na Virgen | de todo coração...*

[F 66](#), [E 284](#)

Manuscript variants

1.3] F entr 2.3] F, E Reynna 2.4] E a dem 3.2] E rrijo 5.2] E podian 5.4] F, E disselle 6.3] F mais 7.4] E nunca 8.2] E dizia

Layout, underlay, refrains

F R, S+R1 underlaid on 4 full-width staves. 1R full; 2-10R truncated to hemistich of R.1. Running text in three columns of short lines.

E R, S+R1 underlaid, 13 staves. 1R truncated to R.1; 2-10R to hemistich of R.1.

Editorial variants

R.2] V guardal-o-á 1.3] M ontr' 2.3] M Reynna 2.4] V a dem' 3.2] V rrijo 3.3] V que o en preguntou 4.4] M1 triste e en 5.4] V disse-lle 6.3] V uun 7.2] V agynna 7.4] V nunca

Metrics

13 [6' 6] 13 [6' 6] | 13 [6' 6] 13 [6' 6] 13 [6' 6] 13 [6' 6]
 A A | b b b a

1.1] =daquesto_un 1.2] =como_escrito_achei 1.3] =livro_e de_ontre_outros 1.4] =segundo_esta

2.2] =morto_era 2.3] =fosse_a; *necessary elision*: re-ĩ-a_esperital 2.4] =demo_a

3.3] =frade_i 3.4] =dissesse_enton

4.1] =frade_enfermo 4.3] =como_en 4.4] =triste_e; a-a

5.1] bẽ-es 5.3] =lle_avia 5.4] =quando_esto_ouve; lle_o

6.3] ũ-u 6.4] =logo_o

7.2] =muito_agĩa; lle_o frade_ensinou 7.3] =toste_o

8.1] a-a 8.2] =acorre_a 8.3] =pi-a-da-de madre_es; ende_aqui 8.4] chẽ-o; tra-i-çon

9.1] =quando_esto_ouve; ri-ir 9.2] a-os; ve-e-des vñ-ir 9.3] =quero_ir

10.1] des-cre-er 10.3] =leito_ergessen

Rubric

Como Santa Maria livrou un monge do poder do demo que o tentava.

F *missing*

Captions (F)

missing

DRAFT